

Canada Post
Postes Canada
Postage paid
Port payé

First Class
830032
KITCHENER, ONT.



IF UNDELIVERED AFTER
3 DAYS RETURN TO:

Nr. 298 - Dezember 1997

Transylvania Club

INC. 1951

16 ANDREW STREET, KITCHENER, ONT. N2H 5R2 / TEL. 744-1191 - FAX 744-4777

Nachrichten



The Transylvania Club Youth Group - Oktoberfest 1997

Transylvania Club

im Zentrum der Stadt

Ein Treffpunkt für Freunde

2 Hallen und verschiedene kleinere Räume für jede Gelegenheit



Für Vermietungen unserer Räume rufen Sie bitte
unseren Manager an **744-1191**

Unsere Karpatenstube

ist Montag bis Freitag von 11:30 Uhr bis 14:00 Uhr nachmittags
und von 17:00 bis 21:00 Uhr abends geöffnet

Samstag und Sonntag geschlossen.

Schmackhafte Küche · Täglich Buffet und Salat Bar

PRÄSIDENTENBERICHT

November 1997

Liebe Mitglieder und Freunde:

Wenn Sie dieses Schreiben erhalten, fangen schon die Adventssonntage an, und kurz danach ist schon Weihnachten. So schnell verging auch dieses Jahr. Das kalte Wetter ist heuer später gekommen, so dass wir viele wunderbare, warme Herbsttage hatten.

Am 25. Oktober hatten wir nach langer Zeit wieder eine "Dracula Night". Dies war ein sehr stimmungsvoller und erfolgreicher Abend, der von unserer Jugendgruppe organisiert wurde. Ungefähr

250 Personen, 90% in Kostuem (wie viele sind das?), bis zu 88 Jahre alt, haben den ganzen Abend ständig getanzt und später ein Büffett genossen. Wir erhielten sehr viele positive Kommentare über diesen Abend, so dass es wahrscheinlich eine jährliche Veranstaltung wird.

Am 1. November fand der Jägerball, veranstaltet von dem Ontario Saxon Fishers and Hunters Club, im Transylvania Club statt. Mein Dank gilt Präsident Randy Gondosch für die Einladung zu diesem schönen Abend.

Am 8. November wurden wir zu dem Aylmer Trachtenball eingeladen, wo auch unsere Jugend ihre Tänze vorgeführt



MARCON CUSTOM METALS INC.

698 Wilson Avenue, Kitchener, Ontario, Canada N2C 1H9

Telephone (519) 893-6262 / Fax (519) 893-6268

Web Site: www.marconmetals.com

Celebrating 35 Years of Business

RANDY M. GONDOSCH, P.ENG.
PRESIDENT

RICHARD K. GONDOSCH, B.ADMIN.
VICE-PRESIDENT

MICHAEL GONDOSCH
CHIEF EXECUTIVE OFFICER

Custom Sheet, Plate & Structural Fabricators in: Stainless Steel - Hot & Cold
Rolled Steel - Galvanized - Aluminum - Magnesium - Titanium - Copper
- Manganese - Shearing - Braking - Plate & Angle Rolling - C.N.C. Punching
- Welding - C.N.C. Plasma & Flame Cutting - CAD Capabilities



hat. Wir danken Präsident Erich Schneider für die Einladung und für seine herzliche Gastfreundschaft.

Am 14. November hielten wir unsere Mitgliederversammlung mit ungefähr 29 anwesenden Mitgliedern. Es war eine kurze Sitzung, doch viele Berichte wurden abgegeben und viele Einzelheiten wurden besprochen. Es folgten einige Einzelheiten der Sitzung.

a) Küchenrenovierungen - Bis auf \$40,000 durften von dem Arbeitskonto gespendet werden. Die Renovierungen sind fertig und knapp \$30,000 wurden abgegeben.

b) Die "Letters Patent" von dem Transylvania Club wurden auf den neuesten Stand gebracht. Wir danken Fräulein Karen Scherl für die Durchführung dieser Arbeit.

c) Erhöhung der Mitgliederbeiträge - Keine Erhöhung ist für 1998 vorgesehen. Die Beiträge bleiben wie folgt: Familie - \$60.00, Einzeln - \$40.00, Senioren - \$20.00, und Jugend - \$15.00. Wenn der Beitrag nach dem 1. März bezahlt wird, kostet es \$10.00 mehr für Familie und \$5.00 mehr für die anderen drei Kategorien.

Viele andere Themen wurden besprochen. Es ist eigentlich sehr schade, dass so wenig Mitglieder dabei waren. Alle Berichte waren sehr aufschlussreich und haben einen sehr guten Einblick in das Leben unseres Klubs vermittelt. Vielleicht sollten wir die Sitzung von einem Freitag Abend auf einen Sonntag Nachmittag verlegen damit mehr Mitglieder die Gelegenheit haben, anwesend zu sein.

Am 15. November fand in Kitchener die Jahresversammlung der Landsmannschaft der Siebenbürger Sachsen in Kanada statt. Nach 10 Jahren als

Bundesvorsitzende hat Frau Käthe Paulini das Amt niedergelegt. Es ist ein Amt, das viel Zeit, Organisation, Ausdauer und Interesse verlangt. Als Präsident des Transylvania Klubs danke ich Frau Paulini für ihren grossen Beitrag. Sie hat ihre Arbeit gut gemacht, hat immer zum Wohle der Siebenbürger Sachsen gearbeitet, und hat unsere Interessen in ihrem Herzen getragen. Gewählt wurden: Bundesvorsitzender - John Werner, 1. Stellvertreter des Vorsitzenden - Hans Penteker, 2. Stellvertreter des Vorsitzenden - Michael Ungar, Schriftführerin - Käthe Paulini, Schatzmeisterin - Trudy Gross, Kulturreferat - offen, Pressereferat - offen, Organisation & Kartei Referat - Melitta Schuster, Jugendreferat - Frank Emrich. Bücherprüfer wurden gewählt: Georg Fritsch Sr., Mathias Wolf, und Maria Rauh. Wir gratulieren den Neugewählten für ihren zukünftigen Dienst. Wir danken auch unserem Nominierungskomitee: Maria Rauh, Georg Hesch und Susi Scholler.

Am 15. November hielten wir auch unser gut besuchtes Schlachtfest. Ungefähr 350 Gäste füllten die Halle und haben die Bratwurst und die speziell vorbereitete Leberwurst gründlich genossen. Die offiziellen Feinschmecker für die Wurst in diesem Jahr waren Frau Maria Rauh und Herr Georg Hesch. Die Kleingebäcksteller wurden von unserem Frauenverein freiwillig hergestellt. Ich glaube, alle haben ihre Arbeit gut gemacht.

Am 16. November fand der Volkstrauertag im Woodland Friedhof in Kitchener statt. Über 350 Teilnehmer kamen zusammen in ehrendem Andenken an die Kriegsgefallenen. Die Präsidenten vom Alpen Klub und Concordia Club legten einen Kranz im Namen der



SCHNEIDERS

J. M. SCHNEIDER INC.
Kitchener, Ontario
Besteht seit 1890

Wurst - und Fleischwaren
erster Qualität
erhältlich in allen
Lebensmittelgeschäften



Hugo G. Klein

Independent Financial Consultant & Advisor

Over 12 years Industry Experience

*Mutual Funds, RRSPs, Guaranteed Investment Certificates, Annuities,
Estate Planning, Money Market Chequing, Pension Plans, Group RRSPs,
Mortgage Loans, Charitable Remainder Trusts,
Registered Education Savings Plans, Registered Retirement Income Funds and
Life Income Funds, Individual and Group Life Disability Insurance.*

4-460 Beechwood Place
Waterloo, Ontario N2T 1Z1
(519) 746-5137

Forde Studio Photographers

celebrating 50 years of excellence in Photography

Call Today 745-8637

Forde Studio

78 Francis Street N.
Kitchener, Ont.

Experts in Wedding Portraits and Family Portraits
Passport photos while you wait
Specializing in restoration of old photographs

10% Discount for Club Members

(Excluding weddings and restorations of old photographs)

Household China & Gifts

SINCE
1966

BRIDAL REGISTRY

YOUR SOURCE FOR THE MOST EXTENSIVE
SELECTIONS AND STOCKS OF THE
WORLD'S FINEST CHINA, BEAUTIFUL
CRYSTAL, SILVER AND GIFTS

PLENTY OF FREE PARKING



Royal Doulton - Minton
Wedgwood - Coalport
Royal Worcester - Aynsley
Royal Albert - Paragon - Spode
Royal Crown Derby - Noritake
Mikasa - Kaiser
Villeroy & Boch - Rosenthal
Fitz & Floyd - Hutschenreuther

KING ST. N.

HICKORY ST.

UNIVERSITY AVE.

300 KING N. WATERLOO

884-2792

Ihr Deutsches Radioprogramm
jeden Samstag von 7:00 a.m. - 10:00 a.m.

CKWR *Community Radio*
98.7 FM

Heimat Melodien mit Heinz Kreitzer
R.R. # 6 Guelph, N1H 6J3

Tel. (519) 824-1928

Studio: 886-9870

Arbeitsgemeinschaft nieder und Herr John Werner legte einen Kranz im Namen der Landsmannschaft der Siebenbürger Sachsen nieder. Kaffee und Kuchen wurden nachher im Transylvania Klub serviert. Die Aufstellung der Tische und die Herstellung der Kleingebäcksteller wurden von unserem Frauenverein freiwillig gemacht. Vielen Dank!

Zum Schluss möchte ich Sie an unsere Weihnachtsfeier, die am 21. Dezember stattfindet, erinnern und zu unserem Sylvesterabend herzlich einladen. Die Karten für den Sylvesterabend kosten nur \$35.00 für Mitglieder und \$40.00 für Nicht-Mitglieder, wirklich ein sehr günstiger Preis für einen schönen Abend. Unsere Jugend dekoriert den Saal für diesen Abend, und wird uns wieder eine Überraschung machen.

Ich wünsche jedem frohe Weihnachten und ein glückliches und gesundes neues Jahr.

Hans N. Gross, Präsident.

Dear Members and Friends:

When you receive this newsletter, the "Adventssonntage" will be starting followed shortly by Christmas. We were

fortunate to be able to enjoy a long, warm fall. Many leaves were still on the trees when we received our first major snowfall.

On October 24th, we held a "Dracula Night 1997", organized by our youth group. The evening was an outstanding success. Both young and old (up to 88 years of age) danced all night and enjoyed the evening buffet. Of the 250 guests, about 90% were in costume. Congratulations for a great evening! We look forward to next year's event.

On November 1st we attended the Jägerball, sponsored by the Ontario Saxon Fishers and Hunters Club, at the Transylvania Club. I wish to thank President Randy Gondosh for his invitation to this wonderful evening.

On November 8th, we were invited to Aylmer's annual Trachtenball, where our Youth group also performed our traditional dances. I wish to thank President Erich Schneider for the invitation and his gracious hospitality.

On November 14th we held our membership meeting, at which approximately 29 members were present. It was a short meeting; however, many reports were presented and a number of issues were discussed. Following is a short summary of

the Insulation Professionals



CLIFFORD STRASSBURGER
Operations Manager

Office: (519) 885-3535
Facsimile: (519) 885-3628
Toll Free: 1-800-543-9601
Pager: (519) 651-8552

InsulPro (Strassburger) Ltd.
#8 - 644 Colby Drive
Waterloo, Ontario N2V 1A2

BRAKES SUSPENSION **MIDAS** **EXHAUST STEERING**

KITCHENER 70 Westmount Rd. W. 744-3500	KITCHENER 654 Fairway Rd. S. 894-0700	WATERLOO 15 University Ave. E. 885-5410
--	---	---

 **TRUST YOUR BRAKES TO MIDAS.**
Installed Midas mufflers, brake pads and shoes, shocks and struts are guaranteed for as long as you own your car.

 **MIDAS MUFFLER AND BRAKE SHOPS**

parts of the meeting:

a) Kitchen Renovations - It had been decided that up to a maximum of \$40,000 would be spent from our current account for the kitchen renovations. The renovations have been completed at a cost of approximately \$30,000.

b) The Transylvania Club "Letters Patent" have been updated and registered to allow us to sell Nevada tickets. My thanks to Karen Scherl for her modest fee for the preparation of all the legal documentation.

c) Membership Cost Increase - No membership fee rate increases are foreseen for 1998. The rates remain at: Family - \$60.00, Single - \$40.00, Senior - \$20.00, and Youth - \$15.00. If payment is made after March 1, 1997, the fee increases \$10.00 for Family and \$5.00 for each of the other memberships.


Many other topics were discussed. It is indeed a shame that so few members attended the meeting. All the reports were very informative and gave a good insight into the workings of our club. Perhaps if we change the meeting time to a Sunday afternoon, more people will attend.

On November 15th, the annual meeting of the Landsmannschaft der Siebenbürger Sachsen in Kanada took place in Kitchener. After having held the position of chair for a 10-year period, Mrs. Käthe Paulini decided to step down from this position. It is a position that requires a lot of time, effort, organization and interest. As president of the Transylvania Club, I thank Mrs. Paulini for her significant contribution. She was a very capable chairperson, always worked for the well-being of the Siebenbürger Sachsen, and always carried our interests in her heart. The following positions were filled: Chairperson - John Werner, First Vice-Chair - Hans Penteker, Second Vice-Chair - Michael Ungar, Secretary - Käthe Paulini, Treasurer - Trudy Gross, Cultural Rep. - open, Press Rep. - open, Organizational & Records Rep. - Melitta Schuster, Youth Rep. - Frank Emrich. The appointed auditors are: Georg Fritsch Sr., Mathias Wolf, and Maria Rauh. We congratulate all those who accepted positions in this organization and we thank them for their future contributions. I also wish to thank our nominations committee: Maria Rauh, Georg Hesch and Susi Scholler.

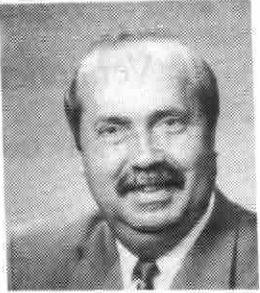
Dean Myers'
Waterloo Dodge Chrysler

150 Weber St. S., Waterloo
743-0300
Sales & Leasing

Service Excellence Award
1996



Serving K-W's German Community for 12 years



Alex Udvari
Bus. 743-0300
Home 885-3409

We held our well-attended Schlachtfest on the 15th of November. Approximately 350 guests filled our hall and thoroughly enjoyed the pork sausage and the specially prepared liver sausage. The official tasters this year were Mrs. Maria Rauh and Mr. Georg Hesch. The Ladies' Auxiliary voluntarily prepared the dessert trays. Everyone did their jobs well since I heard nothing but compliments.

On the 16th of November, approximately 350 participants attended the Remembrance Day ceremonies at Woodland Cemetary in Kitchener, where the victims of the wars were honoured. The Presidents of the Alpine Club and Concordia Club laid a wreath on behalf of the Co-operative Council of German-Canadian Clubs. Mr. John Werner laid a wreath on behalf of the

Landsmannschaft der Siebenbürger Sachsen. Refreshments were served afterwards at the Transylvania Club. Our Ladies Auxiliary voluntarily set up all the tables and decorations and prepared the dessert trays.

In closing, I would like to remind you of our annual Christmas program on December 21st and to invite you to our New Year's celebration. The New Year's tickets are only \$35.00 for members and \$40.00 for non-members, which really gives you very good value for an evening of delicious food and great entertainment. I am told that our youth group is decorating for the evening and is promising another surprise.

I wish everyone a happy and a healthy new year.

Hans N. Gross, President

Dalton Smith Macnaughton Ltd.

Corporate & Personal Insurance Planning Services

Wenden Sie sich vertrauensvoll an uns mit allen
Versicherungsproblemen, ob Feuer-, Auto-, Diebstahl-,
Unfall- oder Lebensversicherung: Wir beraten Sie gerne!

Unsere Adresse:

25 Bruce St. Kitchener
N2B 1Y4

Tel. 578-6030
Fax 578-0549

NOTICE FROM THE BOARD OF DIRECTORS BERICHT AUS DEM KLUBVORSTAND

ANERKENNUNG FÜR FREIWILLIGE ARBEIT
RECOGNITION FOR VOLUNTEER HELP
(Okt. & Nov. 1997)

NAMEN <i>(Names)</i>	STUNDEN <i>(Hours)</i>	ERLEDIGTE ARBEITEN <i>(Work done)</i>
Frauenverein		Tische decken, Kuchen vorbereiten und servieren für die Gedenkfeier <i>Set tables, made up cake plates and served coffee for Memorial service</i>
Susanna Scholler		Security Vesten bügeln und vorbereiten für das Oktoberfest <i>Ironed and arranged the vests worn by security personnel for Oktoberfest</i>
Georg Hesch, Mike Poschner (River Rd.) Max Gross, George Breckner, Mike Paulini, Martin Rauh		Sauerkraut gemacht haben für das Schlachtfest <i>Made the sauerkraut for the Schlachtfest</i>

**Frohe Weihnachten und
ein Glückliches Neues Jahr!**

KLUB KALENDAR - VORANZEIGE COMING EVENTS

	Vorstandssitzung <i>Board Of Directors Meeting</i>	<u>2. Dez. 1997</u> <i>Dec. 2, 1997</i>	20 Uhr 8:00 P.M.
✶	Weihnachtsbasar <i>Christmas Bazaar</i>	<u>7. Dez. 1997</u> <i>Dec. 7, 1997</i>	13.30 Uhr 1:30 P.M.
	Frauenverein Weihnachtsfeier <i>Ladies' Christmas Party</i>	10. Dez. 1997 <i>Dec. 10, 1997</i>	18 Uhr 6:00 P.M.
✶	Weihnachtsfeier <i>Christmas Pageant</i>	<u>21. Dez. 1997</u> <i>Dec. 21, 1997</i>	13.30 Uhr 1:30 P.M.
	Sylvester Abend (Es Spielen Die Dynamics) <i>New Years Eve</i> (Dance To The Dynamics)	31. Dez. 1997 <i>Dec. 31, 1997</i>	18 Uhr 6:00 P.M.
	Kamaradschaftsabend (Hubertushaus) <i>Fellowship Evening</i>	10. Jan. 1998 <i>Jan. 10, 1998</i>	18.30 Uhr 6:30 P.M.
✶	Jahreshauptversammlung Der Kulturgruppe <i>Annual Meeting Of The</i> <i>Cultural Group</i>	16. Jan. 1998 <i>Jan. 16, 1998</i>	19 Uhr 7:00 P.M.

Bitte holen Sie Ihre Karten ab, eine Woche vor der Veranstaltung, sonst werden wir sie verkaufen. Es gibt immer Leute, die am letzten Tag Karten zurück bringen und wir hätten die Karten schon längst verkaufen können. Die Mitglieder, die Ihre Eintrittskarten eine Woche vor Sylvesterabend abholen, werden zwei \$1.00 Coupons für unsere Stube bekommen.

In order to save a lot of confusion and last minute cancellations, we ask that you please remember to pick up your tickets one week prior to the function or they will be sold. Any member picking up their tickets the week prior for New Year's Eve will receive two \$1.00 coupons for the Stube Restaurant.

AUS DER KULTURGRUPPE (FROM OUR CULTURAL GROUPS)

Jugendgruppe

DRACULA NIGHT '97!

It came back from the dead; and now it's alive and here to stay. Dracula Night '97 was held with great success! It has opened many doors for different types of dances. (ie. Beach Party - Jan.'98). I would like to thank all guests that appeared in costumes. You all looked marrrrrrvellllous!!!!

I would like to thank the youth group for many hours of hard work decorating and especially George Kokai, Julie Strassburger and Heidi Hesch for all the sacrifices and efforts they made to have Dracula Night'97 come true. Hope to see you all at :

Dracula Night '98

October 24, 1998 Tickets coming soon!

*Frank Emerich
Youth Group President*

Transylvania Chor

Wir sind sehr erfreut, Ihnen mitteilen zu können, dass unser Chor neue, jüngere Mitglieder bekommen hat. Wir begrüßen herzlich John und Helgard Werner, John Penteker, Rosemarie Gellner, Lori und Todd Crouse, Heidi Hesch, Rick Hesch, Krista Murphy. Wir hoffen, dass sie sich bei uns wohlfühlen und würden es sehr begrüßen, wenn sich noch viele andere anschliessen.

→ Ende September war unser Chor zu Gast im italienischen Club Cortina zu einem Freundschaftssingen, an dem noch vier andere Chöre teilnahmen. Es war ein schöner Abend.

Nun kommen Advent- und Weihnachtszeit, wo der Chor bei Feiern in Klub und Kirche sehr beschäftigt sein wird.

Im Namen des Transylvania-Chores wünsche ich Ihnen eine frohe Weihnachtszeit und einen guten Rutsch ins Neue Jahr.

We are pleased to announce that the choir has recruited some younger members. We welcome John and Helgard Werner, John Penteker, Rosemarie Gellner, Lori and Todd Crouse, Heidi Hesch, Rick Hesch and Krista Murphy. We would welcome more young people with an interest for some musical fun. In September we performed at the Cortina Club along with four other choirs. We will be very busy during the advent and Christmas season.

I wish everyone a very joyous Christmas season!

Käthe Paulini, Chorpräsidentin

Kegelgruppe (Bowling Group)

→ Am 8. November hatten wir unser Herbstturnier von der Deutsch-Kanadischen Bowling Association im Townbowl und im Victoria Bowl, und das Bankett war am Abend im Schwaben Klub. Es waren nur sehr wenige Kegler beteiligt, aber trotzdem hat unsere Keglerin Louisa Hösch von den ganzen Vereinen die daran beteiligt waren, in der Frauengruppe A (ohne Handicap) mit 590 Punkten in drei Spielen die höchsten Punkte erreicht und

damit auch die HELMUT SCHULTZ Memorial Trophy gewonnen. Diese Trophäe ist ein Wanderpokal und geht jedes Frühjahr von Klub zu Klub. Dies ist das erste Mal das diese Trophäe in unserem Verein ist.

Wir gratulieren der Louisa recht herzlichst und wünschen ihr viel Glück für die Zukunft. Die Trophäe wird bis zum nächsten Jahr in unserem Schrank im Klub ausgestellt werden.

The annual fall tournament of the German-Canadian Bowling Association was held on November 8, 1997 at Town Bowl and Victoria Bowl. The banquet following the tournament was held at the Schwaben Club. We are proud to announce that Mrs. Louisa Hesch, a member of the Transylvania Bowling Group, won the HELMUT SCHULTZ Memorial Trophy for high score in the Ladies' group A. The trophy will be on display in our club for one year.

Hermann Heeschen

FRAUENVEREIN

Die Weihnachtsfeier des Frauenvereins findet am 10. Dez. 1997 um 6 Uhr abends statt. Alle Frauen sind herzlich eingeladen.

The Ladies' Auxiliary Christmas dinner will be held on Dec. 10, 1997 at 6:00 p.m. All members are cordially invited to attend.

Unsere Jahreshauptversammlung findet am 16. Januar 1998 um 2 Uhr nachmittags im Transylvania Klub statt. Alle Frauen sind herzlich eingeladen.

Our annual meeting will take place at the Transylvania Club on January 16, 1997 at 2:00 p.m. Please make every effort to attend.

Der Frauenball unter der Motto "Eine Nacht in Venedig", findet am Samstag, den 7. Februar 1998 statt. Bitte reservieren Sie ihre Tische und Karten bald!

Our annual dinner dance will be on Saturday, February 7, 1997. The theme for this years festivities is "A Night in Venice". Please reserve your tables and tickets early.

Ich wünsche allen Mitgliedern und Freunden ein gesegnetes Weihnachtsfest und ein gutes, gesundes Neues Jahr.

I wish all members and friends a very merry Christmas and a healthy and happy New Year.

Maria Rauh,
Präsidentin des Frauenvereins



PILLERS TRADE MARK
BRAND-MARQUE

**Qualitätssalami und
Aufschnittwaren für den
Feinschmecker**

Erhältlich in führenden
Delikatessengeschäften und
Supermärkten. Fragen Sie nach
Piller's Produkten bei Ihrem Einkauf.

PILLER SAUSAGES & DELICATESSENS LTD.



MECHANICAL LIMITED
77 EDWIN STREET
P.O. BOX 1086 - KITCHENER, ONT. N2G 4G6
PHONE (519) 744-6511
FAX (519) 744-3072
MOBILE (519) 658-3621

**TOTAL
QUALITY**
since
1906

PETER EICHINGER
OWNER/WORKER
VICE PRESIDENT, CONSTRUCTION

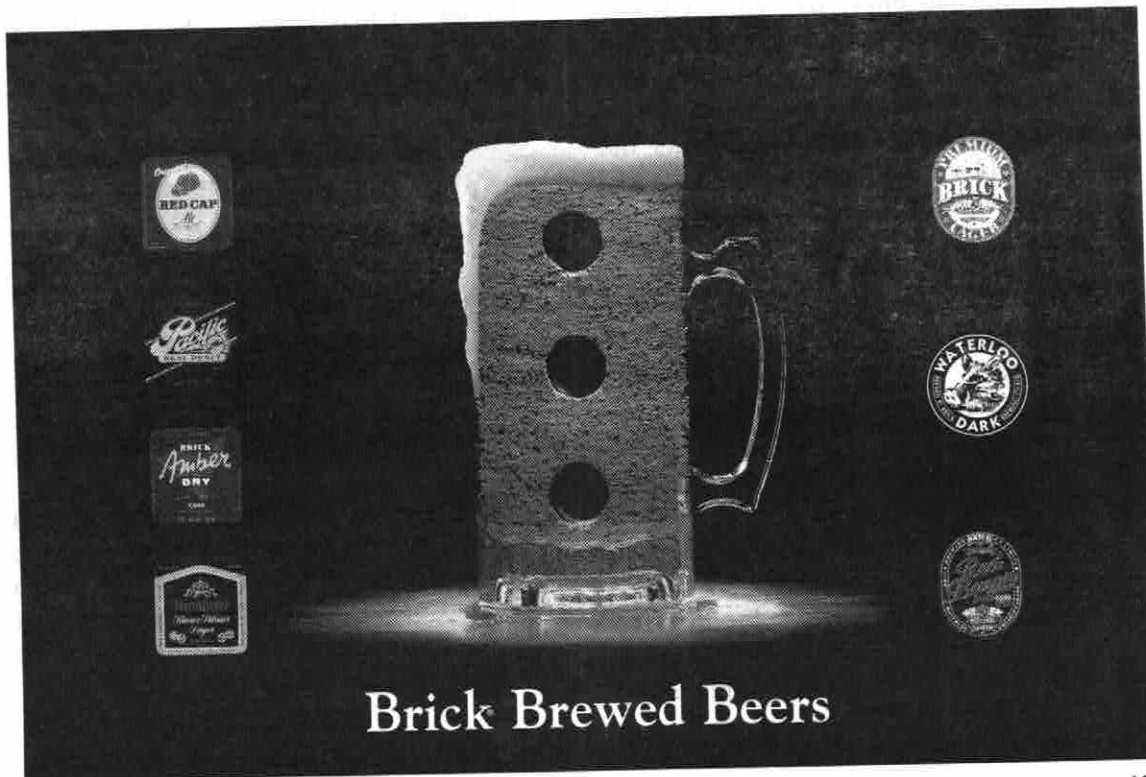
MECHANICAL / ELECTRICAL CONTRACTORS
EMPLOYEE OWNED • INDUSTRIAL • COMMERCIAL • 24 HR. SERVICE

Weihnachten damals

Es ist der erste Advent, da ich diesen Brief zu schreiben beginne. Die Glocken läuten zur Vesper. Mir ist auf einmal, als klängen sie wieder wie in der alten Heimat, und ich sah mich mit Eltern und Geschwistern zur Kirche gehen. Immer lag Schnee. Es waren noch "richtige" Winter damals, der Schnee fiel schon im November, und zum Fest gab es glitzernden und klirrenden Frost. Der Schnee gehört zur Christmette, und am Kinder-Erlebnis der Weihnacht fehlt viel, wenn es nicht herzhafte geschneit hat und auf dem Kirchengang die Welt nicht so recht verwunschen still und des Wunders gewärtig daliegt.

Wir hatten unseren bestimmten Platz auf der Empore, nahe der Kanzel. Wenn der Pfarrer zu seiner Predigt emporstieg, hätte auch der Ortsfremde merken können, dass der Marmor daran nur gemalt war. Uns hat das nicht gestört. Die beiden grossen Tannenbäume waren ja echt, und wenn es ausgeläutet hatte und die Gemeinde den ersten Choral anstimmte und der Kirchendiener die Kerzen anzündete, dann flog der sanfte Lichterschein wunderbar auf in die alten Gewölbe und strahlte wieder aus allen Gesichtern.

Und die Augen wanderten weiter, hin und her von den Lichterbäumen zur



Brick Brewed Beers

Orgelempore, wo der Rektor seines Amtes waltet und der Kinderchor schon versammelt ist, der an einer bestimmten Stelle "Es ist ein Ros' entsprungen" anstimmen wird, und wandern hinunter ins Kirchenschiff, wo in der ersten Reihe züchtig neben den Eltern Mariechen sitzt, die die Vielumschwärmte. Mariechens Base Anna hat ihren Platz auf der Empore gegenüber. Auch Bruder Karl findet also für einen schnellen Blick über das Gesangbuch hinweg ein freundliches Ziel, der ihr Bild wachend und träumend und gänzlich unbelehrbar im Herzen trägt.

Du schüttelst jetzt vielleicht den Kopf und denkst: recht unheilige Weihnachten haben diese Knaben da gefeiert, die während der Christmette noch nach den Mädchen guckten! Sollte ich es verschweigen? Gehört es nicht auch dazu? Ja, hat nicht von einer gewissen Zeit an so ein freundlicher Blick, das stille Grüßen herüber die junge Seele beflügelt, sie erst recht empfänglich gemacht für die Verheissung der Engel auf dem Felde? Tut sich dem Liebenden nicht strahlender der Himmel auf?

Und dann ist es ausgesungen, das einfältig schöne, alte Lied: "Vom Himmel hoch, da komm ich her..." und mit allerlei kunstreichen Variationen geleitet der Rektor die Gemeinde zur Kirchentür hinaus, und die Nachbarn und Bekannten wünschen sich "Fröhliche Weihnachten" und alle streben sie, Alt und Jung, heim durch den knisternden, glitzernden Schnee in ihre Häuser zur Bescherung!

Wem dies einmal geschenkt wurde, liebe Freunde, wen je die süßen Schauer der Erwartung anrührten: der brennenden Kerzen am Lichterbaum, des Tannenduftes in der Stube, des Gebens und Nehmens

unter den Augen liebender Eltern und Geschwister - wer das erfuhr als Kind und in den "Verwandlungen seiner Jugend" bewahrte, dem ist es eigen für immer, und ein Abglanz davon fällt "alle Jahre wieder", auch über die Gräber der Geliebtesten hin, in seine Alters-Einsamkeit.

Vom Heiligen sage ich nichts. Wenn die Hände sich falten in der Christnacht, wird es uns allen gegenwärtig sein. Ein paar Tage vor Weihnachten guckt der Pfarrer in seiner Kirche nochmal nach der Krippe, ob auch alles schön in Ordnung ist. Mit Schrecken stellt er fest, dass die Maria fehlt. Er sucht und sucht, findet sie aber nicht. Am nächsten Morgen guckt er nochmal nach und stellt fest, dass auch der Josef nun verschwunden ist. Am Tag darauf, der Pfarrer ist schon total hilflos, findet er einen Zettel an der Krippe, auf dem mit Kinderschrift steht:
"Liebes Christkind! Wenn ich zu Weihnachten den Computer nicht kriege, dann siehst Du Deine Eltern nie wieder!"



Vom Schenken:

Das Herz ist der goldene Brunnen das Lebens; es wird durch Schöpfen voller, im Schenken reicher, je mehr es gibt, umso mehr hat es zu geben. Ob dein Leben gut oder schlecht war, siehst du nur daraus, ob am Ende dein Herz voll oder leer ist.

Stern am Himmel

Damals, als der Stern am Himmel stand
und die Hirten ihre rauhe Hand
aufwärtshoben, stumm und frohgesinnt,
tönten Wasser, Luft und alle Erde
und mit weltumfangender Gebärde
neigte sich Maria zu dem Kind.

Viele Ströme sind ins Meer gemündet,
manche Weisheit wurde uns verkündet;
doch des Ärmsten aller Armen Licht
blieb der Stern, der einst am Himmel stand,
als die Hirten ihre harte Hand
aufwärtshoben voller Zuversicht.

(Dorothea Hollatz)

Wunderbare Verwandlung

Vom Himmel in die tiefsten Klüfte
ein milder Stern herniederlacht:
vom Tannenwalde steigen Däfte
und hauchen durch die Winterlüfte,
und kerzenhelle wird die Nacht.

Mir ist das Herz so froh erschrocken,
das ist die liebe Weihnachtszeit.
Ich höre fernher Kirchenglocken
mich lieblich heimatlich verlocken
in märchenstille Einsamkeit.

Ein frommer Zauber hält mich wieder,
anbetend, staunend muss ich stehn;
es sinkt auf meine Augenlider
ein gold'ner Kindertraum hernieder,
ich fühls: ein Wunder ist geschehn.

(Theodor Storm)

GUELPH NATIONAL BAKERY

287 Paisley Road
Phone 822-4121

23 Gordon Street
Phone 822-3256
GUELPH, ONT.

DEUTSCHSPRECHENDE RECHTSANWÄLTIN UND NOTARIN

KAREN A. SCHERL B.A. Hons., LL.B.

P.O. Box 27024, 720 Westmount Rd. E.,
Kitchener, Ontario N2E 1H0

Tel. & Fax: 1-519-576-7634

(auch Mitglied des Transylvania Klubs)

MICROTEK CONSULTING

- NEWVIEWS ACCOUNTING CONSULTANT
- PERSONALIZED COMPUTER TRAINING
- SYSTEM DESIGN & DEVELOPMENT
- HARDWARE SELECTION & INSTALLATION

PETER WALESCH

(519) 747-0143

FAX 747-0131



KITCHENER BEVERAGES LIMITED

KITCHENER GUELPH
(519) 893-716 (519) 822-1300

310 FAIRWAY ROAD SOUTH
KITCHENER, ONT. N2C 1X3

Grußwort der Landmannschaft der Siebenbürger Sachsen

Liebe Mitglieder und Freunde:

Wiederum stehn wir in der vorweihnachtlichen Zeit, alles rings um uns ist hektisch und so viel ist noch zu erledigen, und trotzdem ist es auch eine besondere Zeit, wenn wir im Kerzenschimmer still werden und denken an all die lieben Menschen, mit denen wir uns verbunden fühlen. Lasst uns in diesen Tagen auch an die anhaltende Notlage unserer alten und pflegebedürftigen in Siebenbürgen gebliebenen Landsleute denken, indem wir unsere Spende einschicken. Schecks bitte auf : "Alliance of Transylvanian Saxons" ausstellen und auf die Adresse: 309-195 Natchez Road Kitchener, Ont. N2B 1W2 abschicken. Viele kleine Schritte führen auch näher zum Ziel.

Im Namen der Landmannschaft wünsche ich Ihnen und Ihren Familien gesegnete Weihnachten und ein friedvolles Neüs Jahr.

Ihre Käthe Paulini

ZUM TOD EINES LANDSMANNES

Unser Landsmann, Karl J. Klamer wurde aus diesem Leben abberufen. Er wurde am 1. Oktober 1913 in Kastenholz/Siebenbürgen geboren worden.

Nach dem Krieg wanderte er in die USA aus und fand Anschluss bei den Landsleuten vom Zentralverband, die ihn zu ihrem Kulturleiter erwählten, eine Tätigkeit, die Karl für den Rest seines Lebens inne hatte und die ihn sehr bald auf dem ganzen Nordamerikanischen Kontinent bekannt machte. In diesem Amt hat Karl versucht, die z.T. bereits amerikanisierten Siebenbürger Sachsen mit ihrem Kulturgut und ihrer alten Heimat bekannt zu machen und zu erhalten, was noch lebensfähig war. Die Landmannschaft als neue Daseinsform siebenbürgisch-sächsischen Lebens, und erst recht die ins Leben gerufene Föderation, waren das Lebenselement Karls.

Die letzten Jahre seines Lebens hatte er schwer an einer heimtückischen Krankheit zu tragen, bis er am 21. September d.J. aus diesem Leben abberufen wurde.



The Gas Fireplace Centre

Certified Gas Fitters
Brick • Electrical • Mantels

HARVEY PINSONNEAULT
Tel: (519) 741-9489

14 - 300 Victoria Street N.
Kitchener, Ontario N2H 5E2

Margaret Schiketanz

Real Estate Inc. • Broker

SALES - RENTALS
PROPERTY MANAGEMENT



- Homes
- Farms
- Business
- Lots

189 KING STREET EAST, KITCHENER, ONTARIO

PHONE: 742-4477
FAX: 742-8823

Die Abschiedsfeier erfolgte in seinem Wohnort New Castle, im Staat Pennsylvanien. Die Bundesvorsitzende, Käthe Paulini war mit ihrem Gatten und einigen Landsleuten zugegen und sprach ein paar Abschiedsworte am Sarg des Verstorbenen.



FAMILIEN-NACHRICHTEN

Geburten (Births):

MACKENZIE CHRISTINA SHARRATT wurde am 13. Oktober 1997 in Kitchener geboren.
Eltern (Parents): Jason und Tina Sharratt geb. Menyes
Grosseltern (Grandparents): John und Katharine Menyes, gebürtig aus Birk bzw. Harta, Ungarn
Dr. Michael Sharratt und Marion Zawitsky

Todesfälle (Deaths):

MARTIN W. ZOBEL, geboren in Gross-Schogen, verstarb am 16. Oktober 1997 in Rochester, New York, U.S.A. im Alter von 80 Jahren.

Jubiläum (Anniversary):

GEORG und MARIA EMRICH feierten am 30. Oktober 1997 in Cambridge ihr 50-jähriges Hochzeitsjubiläum. Gebürtig aus Passbusch.

Brief von: Inge Schäuffele
Göthestrasse 32
71563 Affalterbach
Deutschland
Tel: 0049 / 7144 / 38939

An den Transylvania Club, z.h. Frau Paulini
Betreff: Familienkontaktsuche zwecks
Schüleraustasch

Sehr geehrte Landsleute, liebe Frau Paulini,

Als gebürtige Siebenbürgerin (Bistritz '56) grüsse ich Sie herzlichst und freiuemich ausserordentlich, dass Sie mir Unterstützung anbieten wollen um einen persönlichen Wunsch umsetzen zu können.

Seit 1972 lebe ich in der Nähe von Stuttgart, wo ich etwas später meinen Mann,

Walter (geboren bei Stuttgart) kennengelernt und geheiratet habe. Gemeinsam wohnen wir in unserem eigenen Haus, so dass wir jederzeit Platz und Zeit für angenehme Besucher finden können.

Unsere drei Kinder (Dorit 17, Gudrun 16 und Roven 15 Jahre alt) wollen ihr Abitur machen und sind mittlerweile zuverlässige junge Leute, die sich auch ausserhalb unseres Bekanntenkreises orientieren können und gleichzeitig ihr Schulenglisch stärken wollen.

Es wäre schön, wenn Sie Familien für uns finden könnten, deren Kinder ebenso Interesse an einem Sprach Austausch während der Schulferien haben.

Mit herzlichem Dank für Ihre Mühe und freundlichen Grüßen, verbleibe ich bis auf Weiteres

I. Schäuffele

Achtung!
Attention!
Achtung!

Der Abholtermin für die Dezember- Ausgabe wird zwischen dem 30. Dezember und dem 5. Januar 1998 in der Karpatenstube sein.

Please remember to pick up your December bulletin in the Stube between the 30th of December and the 5th of January 1998.



Ont. Reg. # 4184883

Für Ihre Urlaubs- oder Geschäftsreisen - For your Vacation or Business Travel

WORLDWIDE CENTRAL TRAVEL INC.

205-420 WEBER ST. N., WATERLOO, ONTARIO N2L 4E7

Wolfgang Wania C.T.C. (519) 886-7700

Linda Emrich

Heidi Ehrlich

Annemarie Schatz

Zusammenarbeit für beste Bedienung - Working together to serve you better



**ASTRON SPECIALTY
METALS LIMITED**

Schatz - Emrich

Custom Fabricators in Stainless Steel - Aluminum - Galvanized - Hot Rolled Steel Sheets - Plates - Structural - Mig - Tig - Arc Welding

Phone **519-884-0590** - Fax 884-0604 - 30 Durward Place, Waterloo, Ont. N2L 4E4
Internet Site: www.astronmetals.com

TRANSYLVANIA CLUB KITCHENER 1997 VORSTAND - 1997 BOARD OF DIRECTORS

Präsident	Hans N. Gross	<i>President</i>
1. Vize-Präsident	Alfred Lowrick	<i>1st Vice-President</i>
2. Vize-Präsident	Ed Doering	<i>2nd Vice-President</i>
Schriftführer	Gerhard Griebenow	<i>Secretary</i>
Hauptkassier	Erika Schmidt	<i>Head Treasurer</i>
1. Kassier	Andrea Emrich	<i>Assistant Treasurer</i>
Mitglieder Kassier	Hans Groh	<i>Membership Treasurer</i>
Veranstaltungsleiter	Frank Emrich	<i>Special Events Director</i>
Gebäudeverwalter #1	Martin Stefani	<i>Property Manager #1</i>
Gebäudeverwalter #2	Erwin Giebat	<i>Property Manager #2</i>
Pressekomitee-Leiter	Peter Walesch	<i>Press Committee Chairperson</i>
Pressekomitee-Mitglied	Susanna Scholler	<i>Press Committee Member</i>
Oktoberfestkomitee Vorsitzender	Reinhard Schmidt	<i>Oktoberfest Committee Chairperson</i>
Oktoberfestkomitee Mitglied #1	Michael Poschner	<i>Oktoberfest Committee Member #1</i>
Oktoberfestkomitee Mitglied #2	Andy Gellner	<i>Oktoberfest Committee Member #2</i>
Kulturgruppenleiter	Steve Schatz Jr.	<i>Cultural Group Chairperson</i>
Präsident des Frauenvereins	Maria Rauh	<i>President of the Women's Group</i>
Präsident Krankenunterstützungs- verein und Sterbefond	Georg Hesch	<i>President of the Sick Benefit & Death Benefit Fund</i>

Folgende Mitglieder treffen sich monatlich für mehrere freiwillige Stunden, um für Sie das Monatsblatt vorzubereiten.
The following members meet monthly and donate many hours to bring you this informative and entertaining newsletter.
Das Nachrichtenblatt erscheint in zwangloser Folge und wird an Mitglieder und Freunde des Klubs versandt.

Herausgeber: Peter Walesch, Erika Schmidt, Manfred Gabber, M.A., Waldemar Scholtes, Susi Scholler, Martin Intscher, Maria Harnestuck, Käthe Benki, Max Gross, Rosina Intscher, Michael Harnestuck, Michael Poschner, Maria Hesch, Käthe Dienesch, Käthe Werner, Maria Rauh

Familiennachrichten: Susi Scholler
(Family announcements) 114 Brandon Ave., Kitchener
Telefon: (519) 745-1483

Mitteilungen der Schriftleitung:
Einsendeschluss für die nächste Folge (all articles for the next bulletin must be submitted before) : 15. Dez. 1997



Quality and Service
backed with over
40 years of Experience

RESIDENTIAL . COMMERCIAL . INDUSTRIAL

24 HOUR SERVICE CALLS

New Construction . Energy Efficiency Upgrades
Computer Cabling • Telephone Jacks Installed
Electric Heating . Fire Alarm Systems

VICTORIA ELECTRIC of KITCHENER Ltd

1258 Victoria St N, Kitchener 576-2220

Kastl & Zuch
PLUMBING & HEATING LTD.

24 Hour Customer Service

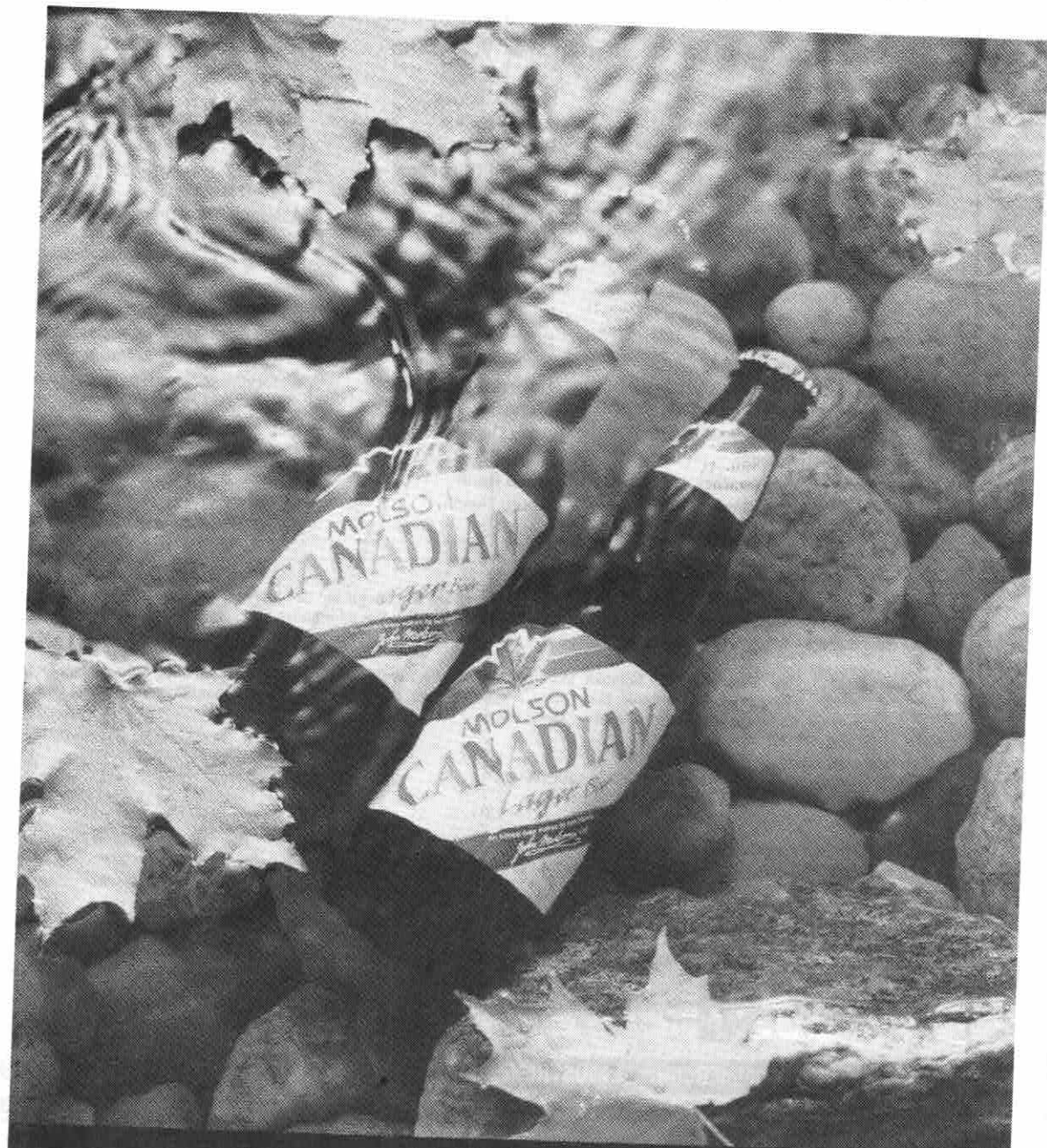
884-0990

Fax 884-8876

- Renovations • Repairs • Hot Water Heating
- Gas Piping • New Installations

Serving K.-W Area for 30 years

3 Colby Court, Waterloo N2V 1Y9



What Beer's *All About.*